Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy zapytanym zaś przez faryzeuszów kiedy przychodzi Królestwo Boga odpowiedział im i powiedział nie przychodzi Królestwo Boga do zaobserwowania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapytany zaś przez faryzeuszów,\* kiedy\*\* przyjdzie Królestwo Boże, odpowiedział im: Królestwo Boże\*\*\* nie przychodzi dostrzegalnie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zapytany zaś przez faryzeuszów, kiedy przychodzi królestwo Boga, odpowiedział im i rzekł: Nie przychodzi królestwo Boga (do) zaobserwowania\*.[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy zapytanym zaś przez faryzeuszów kiedy przychodzi Królestwo Boga odpowiedział im i powiedział nie przychodzi Królestwo Boga do zaobserwowania |

1. 1) <x>490 5:21</x>; <x>490 6:2</x>; <x>490 7:30</x>; <x>490 11:38</x>; <x>490 13:31</x>; <x>490 14:1</x>; <x>490 15:2</x>; <x>490 16:14</x>; <x>490 19:39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 1:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 8:10</x>; <x>490 9:27</x>; <x>490 10:9</x>; <x>490 11:2</x>; <x>490 13:18-20</x>; <x>490 16:16</x>; <x>490 19:11-12</x>; <x>490 21:31</x>; <x>490 22:16</x>; <x>490 23:42</x>; <x>500 3:3</x>; <x>520 14:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. z dostrzegalnością, μετὰ παρατηρήσεως, hl, rz w funkcji przys; <x>490 17:20</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W sposób możliwy do obserwacji. [↑](#footnote-ref-6)